

A/PV 1046

第一〇四六次會議

一九六一年十一月三日星期五午後三時紐約

主席：Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)

任命聯合國代理秘書長

一. 主席：今晨聯合國日刊上宣佈，本次會議的議程將有更改，以便優先審議今天早晨安全理事會會議可能通過的任何建議。

二. 大會現已接到下列來文[A/4953]，是一九六一年十一月三日安全理事會主席致大會主席的：

“本人謹通知閣下：一九六一年十一月三日安全理事會舉行不公開的第九七二次會議，通過下開決議案：

“安全理事會，

“業已審議補實秘書長缺位問題，此項缺位之任期前經大會規定至一九六三年四月十日屆滿，

“建議大會任命字譚大使為聯合國代理秘書長，其任期即為大會前定任期之未滿部分’。”

三. 關於此事，大會現接有錫蘭、賴比瑞亞及阿拉伯聯合共和國聯合提出的一件決議草案[A/L.362]。本席現請錫蘭代表介紹這件決議草案。

四. Mr. MALALASEKERA(錫蘭)：在本屆會開幕前夕，我們突接到故秘書長達格·哈瑪紹去世噩耗，消息傳來，頓使本組織陷入混亂狀態及嚴重危機之中。不僅這個悲劇本身引起極大的焦慮與惶惑，而且大家心頭深處都有一個感覺，就是聯合國面臨到一個重大危機，需要最高的政治手腕及智慧，纔能安然渡過。

五. 因此，這些日子來，我們雖然照常工作不讓會務停頓，但是我們從未片刻忘懷一直在幕後進行的關於秘書長職位繼承問題極重要的磋商。

六. 所以，本人和這個決議草案的聯名提案者現在可以宣佈經過數星期的諮商之後，已經得到一個圓滿解決，實在至感欣慰。安全理事會已在今天早晨會議上一致決定向大會建議任命緬甸聯邦的特命全權大使字譚閣下擔任本組織的代理秘書長。

七. 本人說下面一句話，決不是洩露任何秘密：安全理事會不經過冗長辯論而逕行達成決定，是不常見

的事情。可是，今晨會議不僅沒有辯論，並得到一致決定，而這個決定還引起了大家全體的歡欣。這大部分乃是由於字譚閣下的資歷使他足以擔任這個職位，綽乎有餘，從來沒有人有絲毫疑問。唯一討論的一點是程序問題——任命的方式；這點也經圓滿解決了。所以這確是一個大家都可欣幸的一件事。

八. 我想在這裏不用詳述字譚作為學者、報人、外交家、作家、歷史學家及政治家的經歷，因為當他的名字第一次被提出，為一個可能擔任聯合國秘書長崇高職位的候選人時，所有關於他的經歷，已獲得廣泛報導。如蒙諸位允許，本人擬就字譚的為人，略述數語，但這並不是作任何此優彼劣的比較。方今之世，人們都把力量看做是誰的聲音響和誰的拳頭粗，看做是咄咄逼人和自我宣揚，獨字譚表現一種不同的力量，那種靜穆尊嚴的力量。很奇怪的他兼有一個強者的力量和一個博諮周詢的外交家的力量。他不是一個超人，他的力量起自與旁人的合作，這是由於他具有勇氣肯諮詢別人的意見，同時，他又能獨立決斷，並且堅守他的決斷。字譚為人溫文爾雅，謙恭和祥。

九. 他早年受的教育是多方面的，他在本國的優異經歷包括擔任教育家、全國階層的報刊及廣播事業的行政人員；後來他任緬甸政府的首席顧問，曾參加幾乎所有的著名國際會議，包括萬隆會議及貝爾格來德會議——所有這些，使他有優越的資格成為國際外交家及世界第一公民。可是字譚在理智和感情方面的優異品質大部分是淵源於佛教傳統的薰陶。他兼有佛教的傳統和一個活躍政治家的實際品質。不受狂熱主義和教條主義影響的佛教，賦予他以容忍、靜穆、忍耐等特性以及對於一切暴力的憎惡，不問出於行爲、言語或思想。佛教並使他對於人的安祥心靈中所蘊藏的巨大力量具有無比信心。最重要的，佛教教導他深深的尊敬個人，尊敬一切個人，因為按照高僧的教義，凡人皆可成佛。另外，佛教告誡他一切戰爭皆是愚妄和瘋狂，戰爭解決不了問題，唯一可貴的裁軍是從人心上剷除一切殺戮之念。

一〇. 我們提名字譚為秘書長，並不是提議作一個試驗。字譚熟悉本大會，本大會也熟悉他。他好比是聯合國的親生子，他是在這個世界組織的程序和工

作的襁褓中長大的。他的品性，不僅他本國和本大會很熟悉，世界許多會議也都知道。

一一．這次安全理事會的建議，結束了我以上所講的隨着故秘書長之死而起的一個危機和不安時期。自那時以來我們歷經了許多波折；本組織因有這個決議而更加鞏固了。我想我有責任應向有關各方祝賀；因為儘管他們對秘書長問題意見衝突至烈，他們仍能就繼承人選達成協議。這證明了——如果還需要證明的話——只要大家真誠懇切，決心把人道利益和人類福祉置於派別利益之上，一切初看不能解決的問題，其實都是能夠解決，並且必須獲得解決的。否則徒然是自承我們的弱點和缺陷而已。這是值得我們思考的一點。

一二．如果我可提起另外一點，那便是這次又是一個較小國家出了一個人物足以來應付本世界組織所遭遇的危機。

一三．本人不欲多說話。本人要代表這個決議草案的提案國和錫蘭政府向大會推薦這件決議草案，本人呼籲並確信大會定會一致支持這件決議草案。

一四．我們已渡過了一次危機。本組織將有一位秘書長，我們將不再因秘書長的缺位而憂慮到本組織的前途。讓我們向他伸出盡力合作之手，讓我們對他致以熱烈的祝望，讓我們替他祈禱願他擔當這個艱巨職務勝任愉快。

一五．主席：本席現請大會表決錫蘭、賴比瑞亞及阿拉伯聯合共和國提出的一件決議草案[A/L.362]。這件決議草案聲述安全理事會所作推薦的內容，謂應任命宇譚為聯合國代理秘書長，任期至一九六三年四月十日。

一六．依照議事規則第一百四十二條之規定，對這件決議草案[A/L.362]的表決將用無記名投票方式。

舉行無記名投票。

Mr. Penteado(巴西)及 Mr. Caimeron Measketh(東埔寨)應主席請，任檢票員。

投票結果如下：

贊成者 123
反對者 0

決議草案通過。

一七．主席：這件決議案已獲一致通過。因此，本席茲宣佈，大會已任命宇譚為聯合國代理秘書長，任期至一九六三年四月十日。

一八．現在我們舉行代理秘書長就職儀式。在此之前，本席須告知大會，本席手中有一張很長的發言名單。本席呼籲所有代表團努力使這張名單成為越短越好，僅請幾位代表發言，由他們來代表各派意見，各個集團或各個區域。

聯合國代理秘書長就職典禮

安全理事會主席 Mr. V. Zorin、經濟暨社會理事會主席 Mr. F. Shanahan、託管理事會主席 U Tin Maung、大會副主席劉鎔先生、Mr. Z. Rossides、Mr. Gonzalo Ortiz Martin、Mr. A. Stevenson、Mr. Armand Bérard、Mr. A. Quaison-Sackey、Mr. P. Pipinelis、Mr. Luis Padilla Nervo、Mr. Issoufou Saidou Djermakoye、Mr. C. W. A. Schurmann、Sir Patrick Dean、Mr. Jiří Nosek、各主要委員會主席 Mr. Mario Amadeo、Mr. Yordan Tchobanov、Mr. Blasco Lanza d' Ajeta、Mr. Salvador P. López、Miss Angie Brooks、Mr. Hermod Lannung、Mr. César Quintero 在禮臺上就座。

禮賓組組長 Mr. Jehan de Noue 引導宇譚登禮臺。

一九．主席：本人謹通知閣下，大會已任命閣下為聯合國代理秘書長，任期至一九六三年四月十日。

二〇．本席茲請宇譚閣下隨本席朗誦宣誓。

二一．宇譚：余宇譚，鄭重宣誓，余必盡忠竭智執行所負聯合國代理秘書長之職務；余執行職務及余之行動將以聯合國利益為唯一準則；余決不在執行職務上請求或接受任何政府或本組織以外任何當局之訓示。

主席及代理秘書長宇譚在講臺上就位。

二二．主席：秘書長先生，就本人言，這是一項極大的榮譽及愉快，得以第一個向閣下熱烈道賀，賀閣下獲得大會的信任，剛纔被任命擔任聯合國代理秘書長的崇高職位。

二三．憲章所規定而現在付託閣下的重要職務，其責任甚為重大。本席具有信心，相信閣下定能鼓起勇氣誠實及公正執行此項職務，摒除閣下的個人事務以便專心一志以高級國際公務員地位從事聯合國的偉大事業；本人並相信閣下定能勝任愉快，以憲章賦予

閣下崇高職位的一切權力來接替故秘書長所遺下的空缺。本席希望閣下在從事此項工作時，一定能得到聯合國全體會員國的合作。

二四．本席現請宇譚閣下發表他就任聯合國代理秘書長後的第一次聲明。

二五．**代理秘書長**：本人首次不是以慣常的緬甸代表資格而是以新任的聯合國代理秘書長資格在會堂內說話，所想到的第一件事是對選舉我擔任這個崇高職位的各位同事所加於我的榮幸和信任表示感謝。同時，本人也要感謝主席剛纔和靄的歡迎詞，並感謝安全理事會主席及理事一致向大會推薦我擔任代理秘書長。

二六．這個會堂內多數同事都認識我。他們知道我來自亞洲的一個較小國家。他們知道敝國多年來一貫採取不結盟政策及與所有其他國家不問其政治主義一律維持友好關係的政策。本人這次擔任這個新職位，將繼續保持這種客觀態度，追求普遍友誼的理想。

二七．本人因在過去四年餘以來任緬甸駐聯合國的常任代表，所以不是不知今天擔負的責任如何的重大。大會的辯論已顯示國際空氣決不能說是祥和溫暖。另外，本組織又面臨一個嚴重的財政問題。剛果行動是本組織歷史上一項重大的行動，我們在這件事上繼續遭到性質嚴重而迫切需要解決的各種困難。

二八．本人要履行這些職責，克服這些困難並解決這些問題，第一，將需要全體同事予以全力支持和友好諒解，並不吝合作。本人擔任代表時許久以來都獲得各位的合作，此次就這個新的職位，敢於希望一定能夠獲得更多的合作。至於我本人，我自將盡力在所有方面與諸位合作。其次，本人需要得到秘書處同仁的忠誠支持。

二九．我知道過去十六個月來秘書處同仁工作極為辛苦，尤其是在剛果行動方面。秘書處業已證明它能夠擔當迄今為止加於它的一切負擔；本人期望在今後我們共同面對的艱難日子中一定可繼續得到秘書處同仁的協助及合作精神。

三〇．本人特別擬邀請現在是次長或行將被任命為次長的少數幾位人士就與我執行聯合國憲章所付託秘書長的職務有關的重大問題上，充我的主要顧問。本人在發出此項邀請時，將充分計及憲章第一百零一條所規定的求達效率、才幹及忠誠的最高標準這一個首要考慮，並充分注意力求達到地域上的普及。本人

擬在這幾位顧問之中包括 Mr. Ralph J. Bunche 和 Mr. Gregory Petrovich Arkadev 二人。此外，本人擬本互相諒解的精神，以密切合作和諮商方式同這些同事一起辦事。本人相信他們亦必希望以同樣方式與我共事。這些安排當然並不影響將來經驗告訴我們需要採取的其他組織上的變動。

三一．末了，本人再一次感謝主席、本會堂內各位代表以及安全理事會主席及理事付託我這些重大的職責。本人執行這些職責時將依賴全世界一切男女善意人士的支持，因為本人的任務就是反映他們對世界和平、安全及進步的最高利益而且為這些利益服務。

三二．**主席**：本席感謝代理秘書長剛纔向大會發表的重要聲明。本席希望他所宣佈的意思實現之後會便利他順利執行聯合國憲章所付託秘書長的重要職務。現在，本席手上有一張很長的代表名單，都是要發言向代理秘書長致賀。本席擬先請其中幾位代表發言，並希望其餘的各位可不必再發言，俾本次會議得告結束。

三三．**Mr. STEVENSON (美利堅合衆國)**：首先，我得感謝剛纔我們聽到的秘書長的一篇重要詳盡的聲明。上星期我們慶祝聯合國成立第十六週年。在此第十七年開始之際，我們選舉一位傑出的同事宇譚來擔任秘書長崇高職位，勵精圖治，實在是很恰當的事。

三四．我們覺得今天在這裏可感謝之事甚多。第一，我們很高興能有一位具有此種品格、能力及經驗的外交家獲得這個世界組織一致的推重和信任。這是一個吉兆。他的聲望是他一生在國內國外擔任公職所建立起來的。我們在聯合國的人曾親眼目擊他對這個組織所提出的許多貢獻。我們曾和這位緬甸常任代表共事。我們知道他對剛果聯合國和解委員會工作的卓越貢獻。我們知道故秘書長哈瑪紹先生對他非常器重，我們並知道他是教育家、學者及作家。諸位之中有人或許不知道，大約三十年前，我們這位同事在當時尚是一個二十三歲的年青人，就已著了一本關於國際聯合會的書。在那時他已了解這個世紀深切需要有一個世界組織來維持和平；而這個認識隨着他的年齡而逐漸增長。

三五．我必須承認，在今天選舉之前許多星期的討論過程中，我有時難免覺得很灰心。但結果可謂是百事順利。這個長的磨難時期已經光輝結束。其次，在這許多星期之中，我們常常見到宇譚大使的獨立的判

斷，高深的智慧，他的精力和理想主義，他的那種爲其國人和佛教徒所特有而與他性格相稱的謙遜態度覺得印象至深。今天我們有很多可以感謝之事，這不僅是因爲剛纔所任命的這個人，而且同樣重要的也是因爲大會任命他時的那種吉祥空氣。

三六．美國代表團曾在這次磋商中負很多責任，我們只有一個目的，便是維護憲章及秘書長職位的完整。許多其他人士希望見到本組織發揚光大，目的也和我們相同；這個目的現在是達到了。秘書處內將無否決權，秘書長權力沒有被削弱。憲章第一百條和第一百零一條規定的原則，仍然全部保存。秘書長將有這個崇高職位所給予的全部權力及職責。他將任命他的職員，而且他剛纔已告訴我們，他將和他們諮商，一切都依照符合憲章的方式。

三七．我順便一提，我覺得從導致今天的行動的一連串事件中可得到一個可貴的教訓，這就是穩靜的外交常需要無盡止的耐心和毅力，尤其在遇到似乎不可克服的困難的時候。我剛纔說過，在我們的長期磋商過程中曾有許多令人灰心的時刻。聯合國歷史也有過其他同樣的情事，而它們也都已被克服了。

三八．我本人的信念是：我們在辦事時應當堅信，如果我們真是忠於理想的人，我們應把最黑暗的時刻視爲正是燃起最光亮的火炬的時候。最近我在數國報紙上讀到一則關於一位科學家的報導，他那時正將有一項重要的發明；據這報紙的報導，當他向一羣專家講述他的試驗經過時，聽衆都感覺到一種帶着幾分保留的興奮情緒。我現在想到種種事情之後，覺得我們代表們今天在這裏的興奮心情很可不必帶有保留。本人很高興向諸位報告，美國總統也和這裏大家一樣滿懷希望。我剛纔接到甘迺迪總統的一封電報，他要我向各位宣讀，我自樂於從命。

“宇譚的當選是全世界可欣幸的一樁輝煌成就。請代表美國政府祝賀聯合國全體會員國選出一位如此傑出的外交家接替已故的達格·哈瑪紹。聯合國會員國這種維護秘書長職位完整的行動，乃是重申它們對於聯合國憲章的忠誠。請向宇譚大使轉達本人對他的祝賀，並以美國人民名義向他保證在他開始負起世界上最困難的一個任務時，我們向他表示信任並爲他祈禱。”

三九．最後，本人以美國出席聯合國代表資格願聲明，我們美國代表團的同人對於有幾位代表特別感謝，他們不辭辛苦耐心努力，解決因哈瑪紹先生之死

而引起的問題。對於本人的好友和同事即新秘書長我只要再說一句話。聖經上說“天賦厚者，責任亦重”。閣下無疑將負起重大責任，但我們亦深信閣下定能勝任愉快。願上帝賜福你。

四〇．Mr. ZORIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：大會已根據安全理事會的推薦，任命亞洲愛好和平的中立國家緬甸聯邦的一位優秀的政治家和著名人物宇譚大使擔任聯合國代理秘書長一職，任期至一九六三年四月十日止，蘇聯代表團甚爲欣慰。

四一．大會各會員國代表團皆知道，這一個任命宇譚大使的決議是各國代表團互相之間舉行許多次諮商的結果。

四二．蘇聯代表團在這些諮商過程中，一貫努力求得到一個能爲所有關係各方俱可接受的協議，所以對於這一協議現已實現，衷心感覺快慰。

四三．蘇聯關於聯合國主要行政機關——秘書處——的領導問題所持態度，已由蘇聯國務總理赫魯曉夫於大會第十五屆會〔第八六九次會議〕及外交部長葛羅米柯於本屆會〔第一〇一六次會議〕詳加說明。這項態度係基於輒近在國際情勢及世界力量的交互關係上所發生的重大改變；我們堅信它可在永久基礎上爲聯合國秘書處的領導問題提供一個合理的解決。

四四．可是，蘇聯現鑒於此時此地必須迅速採取行動以確保秘書處工作獲得有效的領導，所以纔答應接受對這個問題的一項臨時解決。

四五．於此我們要指出，這項解決的臨時性質並不使宇譚大使擔任聯合國代理秘書長一職所負的任務較爲容易或責任較輕。他的任務將是在憲章所賦予聯合國行政首長的一切職務方面指揮這個聯合國執行機關。

四六．蘇聯代表團認爲宇譚大使的智慧、才能及政治經驗是衆所週知的，他一定能够順利處理他行將肩負的重大任務。

四七．聽了宇譚大使剛纔在大會的聲明，使我們希望在他此次獲得任命以及再由他任命一些主要顧問之後，他將在聯合國機構內做到真正的國際合作，並將採取切實步驟消除聯合國執行機關在執行職務上發生的一面倒現象，防止聯合國秘書處祇替某一國家集團的利益服務，消除對個別國家的歧視，及確保秘書處職員達到公允的地域分配，一如聯合國憲章所規定。

四八．我們希望聯合國秘書處的情形從現在起逐漸好轉——這是對所有國家及對聯合國本身都有利的。

四九．本人要代表蘇聯政府，祝賀聯合國代理秘書長宇譚大使工作成功，完成聯合國憲章所賦予他的重要任務。

五〇．本人謹向宇譚大使表示如下希望：他此次經安全理事會推薦，大會一致決議，被任命為代理秘書長之後，我們希望他在這個職位上所做工作將幫助鞏固世界和平，增進國際合作。

五一．Mr. JHA (印度)：本人除代表印度代表團外，尚應日本和尼泊爾二代表團之囑，代表它們向新秘書長宇譚大使被任命擔任本組織行政首長高職，向他表示最熱烈真摯的祝賀。

五二．我們很高興，大會經幾個星期談判和諮商之後，剛纔通過了任命一位新秘書長的決議。這項決議填補了本組織因達格·哈瑪紹先生慘死而造成的空缺。我們很高興這個空缺現已補實；過去數星期中面臨嚴重危機、沒有一位行政首長的本組織，現在有了一位秘書長，他將領導秘書處，作為行政首長，來執行安全理事會和聯合國其他機關通過的決議。

五三．任命秘書長一事早應辦理了，因為聯合國此刻正在從事極複雜、重要和大規模的行動；聯合國本身臨到了曲折棘手的戰爭和平問題。這一切都需要聯合國發揮最大的效率與功能。任命宇譚擔任秘書長一職可確保達到這個目的。

五四．我們很高興宇譚榮膺秘書長崇高職位。宇譚參加聯合國工作有年。本會堂內許多人是他的老友。這些年內他證明他對聯合國及其理想宗旨具有罕見的忠誠。凡是有榮幸同他共過事的人，都深知他有謙遜品性、磐磐大才及公正態度，另外，他又能在疑難緊張關頭，鎮定安靜、泰然自若。他曾多次顯出他的外交和談判才能。他在一切聯合國行動中發揮他的偉大古國及其人民的文化和智慧；印度許多世紀來與緬甸保有文化和宗教關係及共同的目標。我們深信他定能以其尊嚴、大才、榮譽及公正態度執行秘書長的崇高職務。

五五．另外，我們也很高興新秘書長來自亞洲，來自一個國家而這個國家我已說過是敝國的近鄰和友邦，我們兩國間擁有無數悠久的文化聯繫。

五六．我們同緬甸同樣，感覺驕傲，因為緬甸幫助解決了選擇一個能為各方都接受的秘書長這個難題。過去數星期中我們為此事發生了巨大爭執，最後一個調和因素是宇譚的為人；印度及印度代表團現擔允向宇譚及聯合國提供我們最充分的支持與合作。

五七．此次選擇與任命新秘書長的方式是我們大家皆應滿意的。大家知道，數星期前本組織陷入一個深刻的危機中。各方意見似無調和的可能。更有人對此問題提出一種解決辦法，其方式至少可說是未必妥適。但最後終於採納了較明智的意見。於是大家舉行磋商，盡了極耐心和辛苦的努力，其中美國和蘇聯兩代表團出力最多——為此我們應感謝它們，尤應感謝Mr. Stevenson和Mr. Zorin——終於對這問題得到了解決辦法。印度代表團團長數星期前在這個講臺上說過，這種問題祇能用此方式解決；任命秘書長必須得到大國同意，經過安全理事會推薦而且徵得大會全體會員國協議。

五八．如果我可這樣說，我認為大家能採取這個程序，嚴格遵行，並導致圓滿結局，這的確是很可欣慰的事，並使我們對於前途深表樂觀。宇譚被任命秘書長不但獲得大國的支持，不但獲得安全理事會的推薦，而且剛纔的投票已證明，這個選擇真正是全體一致的、真正為全體聯合國會員國所同意。這一層使我們極感愉快，並為本組織的前途來展開了希望。這個方法也可用來解決本組織內外的其他危機和衝突。因為這是唯一方法。我們必須談判；我們必須磋商。聯合國和全人類面臨的戰爭和平問題捨此沒有其他解決方法；只有用對這件事情所用的方法纔可解決那些問題。我們希望這次表現極大見識和和解精神的大國也能在其他事項上為我們的表率。

五九．我們極高興秘書長的權力全部獲得保持。憲章所賦予秘書長的地位及權力沒有受到損害。

六〇．關於宇譚剛纔以秘書長資格發表的第一次聲明現在尚不是批評的時候。事實上他還沒有說明細節。但我們深信他所擬的辦法一定有利於聯合國，有利於秘書長職務的執行。

六一．本人再一次代表印度政府和印度代表團，並代表囑本人代為說話的日本及尼泊爾二代表團，向宇譚表示最熱烈的祝賀，並擔允同他充分合作。

六二．Mr. BERARD (法蘭西)：法國代表團熱烈歡迎安全理事會理事達成的協議，此事使理事會得以一致向大會推薦任命宇譚繼任故秘書長達格·哈瑪

紹的缺位。法國代表團極高興大會現在亦已以極動人和極表信任的方式投票贊成。還有一點值得一提，這次任命新秘書長一事的稽延，主要是關於他的任命的方式、權限的確定及他和部屬的關係，對於宇譚人選則很快就得到了協議。本人要強調，這一點同剛纔的表決結果一樣，對於前途是一個極可喜的吉兆。

六三．此次在這最有利環境下任職的這位新秘書長，是所有同他有過接觸的人，莫不推重的。我的前任和我本人一直同宇譚保持最友好的關係。他的文化背景、彬彬有禮的態度及對國際事務的經驗，使他成爲一個特別有資格膺大會之選的候選人。我們都欽仰他的智慧、忠誠及公正感。我們相信他以這種爲大家所熟知的智慧及謙遜，一定能够做一個極能幹的秘書長，來領導本組織。我們謹向他表示最誠摯友好的祝賀。

六四．Mr. SHUKAIRY (沙烏地阿拉伯)：這是聯合國歷史上一個重要時刻，也是大家都可高興的一個時刻。我們終於找到了一位秘書長。本人前來這個講臺，要代表全體阿拉伯代表團，向我們傑出的同事宇譚致最誠摯的祝賀。

六五．我們很高興指出，此次在選擇一位秘書長問題上發生的稽延，不是對宇譚人選有甚麼爭執，而是由於此一問題的複雜性，由於在此世界情勢的擾攘關頭大家對這個崇高的職位所抱的希望和期待。但現在一切爭執都已解決；我們極高興我們這位好友和傑出的同事的當選秘書長不僅是一致通過而且是在歡呼中通過的。

六六．本人不擬講宇譚的才能、忠誠及公正態度。他不用我向聯合國介紹。他的才能和勇毅是衆所週知的。每次發生關於和平、自由和正義的鬭爭時，宇譚無不在場。這些原則和理想成爲他的標誌，也使他成爲亞非集團中一位傑出的人士。最後人選歸於亞非集團一位傑出的外交家，使我們極感榮幸。我們感覺榮幸，不是因爲我們想使聯合國成爲一個亞非組織，而祇是因爲亞非人民的國家乃真正代表並反映聯合國憲章和其中所揭櫫的神聖原則的。我們對於人選落在本集團的一位傑出人才身上，感覺榮幸，但我要向主席、各位代表及整個國際社會保證，就公正而言，凡人所能做到的地步宇譚大使一定能够做到。從現在起他不再是一緬甸人，一亞非集團的人。他不再接受他的政府或亞非集團的訓令。他的訓令將來自大會和聯合國各機關。聯合國憲章將成爲他唯一的準繩，別無其他標準。

這是我們所希望的；這是我們所祝禱的；我相信他也是在這個精神之下，於國際情勢的緊急關頭，博得整個聯合國的信任的。但本人在向諸位保證他的公正之時，並不保證他守中立。在事關聯合國事業時，不可能守中立。在事關各國人民的主權時，不可能守中立。在事關種族歧視時，不可能守中立，因爲秘書長必須是積極的而不是守中立的。他必須起作用而不能守中立。他須使聯合國決議案能實施，使聯合國憲章有生命。

六七．做秘書長而守中立，將祇成爲一位書記長；我們並不要一位書記長來管議事紀錄和決議案。我們要秘書長能負起責任，忠於憲章原則，使聯合國成爲一個有效的組織，而不徒然成爲一個辯論會。我們是秉着這些祝望而選舉宇譚大使的。我們相信他一定不負我們的這番祝望。

六八．Mr. UNDEN (瑞典)：本人代表幾個北歐國家——丹麥、芬蘭、冰島、挪威及瑞典——得向達格 哈瑪紹的繼承者新任秘書長宇譚大使致衷誠的祝賀，深感愉快。

六九．秘書長的任命使本組織得遵照並根據憲章繼續執行工作。新秘書長仍有組織法所賦予前任秘書長的同等權力。我們深信他定能以其才能、判斷及公正態度執行他的重要職務。我們因知道他的性格和他在聯合國的工作，故確信他任秘書長之後一定會以國際公務員自居，並在這個身分上求實現聯合國的理想與宗旨。

七〇．Mr. GEBRE-EGZY (衣索比亞)：本人要代表衣索比亞代表團祝賀宇譚大使經這個崇高大會的一致決議被任爲聯合國代理秘書長。我們前曾在一般辯論的發言中指出，必須任命亞非區域的一個國民爲新秘書長。這一建議獲得實現，令敝代表團深感愉快。不過，今天剛纔舉行的選舉，其最令人快慰的一點還不在於這個人選所屬的地理區域。我們這個決議最令人滿意的一點，是我們選出了一個最理想的人來擔任秘書長職位。

七一．我們很高興地注意到，世界將有一位公僕，他是一個有高度文化的人，並有無盡的耐心和容忍；他頭腦清晰，處事果斷，而最重要的，他能獻身替人類服務。想到聯合國的起源，我們覺得由一位前緬甸反法西斯人民自由聯盟的報刊與宣傳主任來替它服務，是再好不過的人選。由忠於聯合國宗旨的人來替聯合國服務，是最合理的。

七二. 本人要代表衣索比亞代表團祝賀大會以其智慧選出這位代理秘書長，並祝宇譚大使擔任這一崇高但艱鉅的職位獲得成功。

七三. 最後，本人必須稱揚在這次磋商期中繼續執行聯合國工作的那些聯合國高級官員。

七四. Sir Patrick DEAN (聯合王國): 本人代表聯合王國政府，為大會任命宇譚大使為聯合國的代理秘書長，向他致極熱烈和誠摯的祝賀。宇譚是一著名人物，他的長處不用我推薦。我們都深知他的為人。他參加本組織工作始於一九五二年，其時他是該國出席大會的代表團的一員。

七五. 後來，大家知道，他擔任緬甸駐聯合國常任代表及該國出席數屆大會的代表團團長，一直同我們共事。在這時期中，聯合王國代表團發覺他的意見明智穩重，他忠於本組織的崇高原則；還有一點——如容我這樣說——他也是一個我們很榮幸可以稱之為朋友的人。

七六. 誰都知道秘書長的職務極是繁重艱巨。宇譚要保持他的前任所確立的崇高傳統和公正判斷，確乎不是易事。但我相信本會堂內所有代表團都會全力支持他。我們認為宇譚定能擔任這個崇高位置而獲得最優異的成功。我們從他今天在當選後即席發表的聲明中已看出一個吉兆。容我這樣說，這篇清晰、明智含有崇高原則的聲明，正足表明這個人的特色。

七七. 最後，本人要代表聯合王國政府恭祝秘書長順利完成他行將擔當的任務。宇譚是我們所熟悉的，我們深信他定能達到這個目的並維護本組織的偉大傳統。

七八. Mr. WACHUKU (奈及利亞): 本人代表奈及利亞代表團祝賀宇譚今日下午當選擔任崇高的秘書長職位。

七九. 本人並要趁此機會向美國與蘇聯二大國致賀，道賀它們能把爭執放在一旁，以本組織和全人類的較大利益為重，並且不顧各種困難，終於聽取聯合國全體代表團的意見及其關於找一個人繼承故秘書長職位的願望。本人覺得這一次見於大會一致推舉新秘書長的行動，證實了本人的一項信念，也是敝代表團和敝國的信念，即人只要有決心，在任何時候總可找到辦法解決。他自己的問題本人懇切希望諸大國能像這一次達成一項極可滿意的諒解一樣，繼續勤勉耐心地力求解決一個現在令我們憂心的問題，好使新秘書長的工作減輕一點困難。我講這句話，因為我們期待新

秘書長採取堅定積極的步驟，來設法解決他一定會遇到的關於非洲的一些迫切問題。我乃是指剛果行動、安哥拉情勢及非洲的一些問題，包括阿爾及利亞問題等等。

八〇. 本人極仔細地聽了新秘書長的聲明。本人要向他保證；只要他堅守憲章，根據他今天的聲明辦事，奈及利亞決在任何事情上同他充分合作；他一定會發現奈及利亞代表團在可能範圍內當無不盡力協助。

八一. 我們今天很高興，一位新秘書長已經選出了；這個據報界說被悲觀空氣籠罩的偉大組織，甚至被人指為搖搖欲墜的偉大組織，將因宇譚擔任這個高職而獲得新的生命。我們在秘書處之外的人，處此困難關頭，一定盡力對他提供協助。

八二. 本人別無其他話要說，祇想這樣聲明：本人今天參加了新秘書長的就職典禮，極感愉快。本人原是要回奈及利亞去的，祇是為了要參加這個儀式並為其他一、二件事，纔耐心留下，以便恭逢其盛。本人還有一、二件事可能耽擱一下，但本人可向閣下保證，自參加今天的典禮之後，本人很可放心飛回拉哥斯去，知道聯合國非但不會如一些人所預測從此瓦解，而且行將得到新的生命；閣下的溫雅態度、耐心及閣下性格所蘊的力量，將幫助本組織增添力量，向前邁進。

副主席 *Mr. Nosek* (捷克斯拉夫) 代行主席職務。

八三. Mr. WIRJOPRANOTO (印度尼西亞): 本人很高興除代表敝代表團外，尚代表伊朗、柬埔寨、南斯拉夫、泰國、寮國及阿富汗代表團，要為宇譚大使被大會一致推選任聯合國代理秘書長，向他表示誠摯的祝賀。

八四. 選舉一位有如此聲望的人物擔任這個高職，是最適當的事。他擔任的這個職位，其任務確實艱鉅，但是他以受人敬仰的品性、明智決斷的能力及對聯合國憲章宗旨與原則的忠誠，必能負起他所擔當的艱巨責任。

八五. 我們深信他領導本組織秘書處之後將大大幫助維持與增進世界和平與安全，推動聯合國正在辦理的事業，並增進各國間的福祉與合作。

八六. 本人要趁此機會向代理秘書長保證，我所代表的幾個代表團和它們的政府定會同他衷誠合作。我們確信聯合國在他的精誠領導之下將繼續代表全人數的最高希望和理想。

八七. Mr. BROOKS (加拿大): 在這個動人的場合, 本人要代表澳大利亞、紐西蘭及加拿大三代表團祝賀宇譚當選代理秘書長。

八八. 記得加拿大外交部長曾在本會堂中說過, 本大會內濟濟多士, 當中一定可找到一個人, 其才能品格足以符合這個崇高職位的嚴格要求。宇譚就是從我們這一羣中選出的, 因此他帶來友誼的聯繫和諮商的習慣, 這兩點對於他、對於大家, 都是極可安慰的。

八九. 他在就職聲明中講到為着負起他的嚴重職務所需要於他的條件。澳大利亞、紐西蘭及加拿大三國政府深信他定能以他的智慧、手腕及才能執行他的職責; 同時處在聯合國歷史上這個嚴重困難關頭, 三國政府擔允盡力給他以最充分的支持。

九〇. 代理秘書長的人選對於小國比較對於大國更為重要, 因此, 今天的一致投票具有特別重要的意義, 它對本組織前途是一個吉兆。

九一. Mr. ORTIZ MARTIN(哥斯大黎加): 本人代表拉丁美洲國家集團及哥斯大黎加代表團要稱揚宇譚的優越品性——這些品性使他今天當選世界上這個最高的國際職位。

九二. 拉丁美洲國家自從聯合國創立以來一直在正義事業上同聯合國合作, 現向秘書長擔允今後一定繼續此項合作。我們恭祝秘書長執行他的艱巨職責獲得成功, 我們祈禱上帝以聖光照耀他那充滿荆棘的旅途。

九三. Mr. UYS (南非): 南非外交部長今日下午不幸有事不能參加; 本人現代表他和南非代表團, 追隨前幾位發言的代表, 同聲來歡迎宇譚大使出任代理秘書長。

九四. 我們祝他能完成他所負的極艱難的任務。我們深信他定會同偉大的前任秘書長一樣, 無畏、公正地執行秘書長的職責。

九五. 在他擔負這些重任的時候, 全世界到處都是嚴重, 甚至險惡的問題, 世界億萬人民無不祝他擔任這一任秘書長獲得成功。

九六. Mr. QUAISON-SACKY (迦納): 本人代表幾內亞、馬利及迦納代表團向新任秘書長表示熱烈誠摯的祝賀。

九七. 因達格·哈瑪紹先生之死而引起的風浪已經平息了。今天我們見到了拯救。人類歷史上第一次,

一個來自亞非區域的人被選擔任人類為了維持和平而設置的最偉大的世界組織的首長。

九八. 現在擔任秘書長職位的宇譚具備着擔任聯合國這個最高行政職位的一切必需條件。過去兩年中本人很榮幸曾在亞非集團的許多工作上與宇譚共事, 其中凡遇特別有關非洲和亞洲及一般有關全世界的事項, 宇譚總是率先出力。他是一個受過禍福考驗而不為所阻的人。他順着命運的意旨前進。

九九. 這個世界組織現在面臨許多重要問題, 其中最迫切的一個是剛果危機。為着應付這個可能癱瘓本世界組織的嚴重問題, 需要宇譚的手腕、才能及鎮定。我們知道宇譚一定能應付這一局面。

一〇〇. 宇譚當選這個秘書長崇高職位, 幾內亞、馬利及迦納代表團極感滿意, 因為在哈瑪紹先生不幸去世後的數日中, 他是我們所想到並私下提請大家考慮的第一個人選。

一〇一. 我們對宇譚的當選特別覺得榮幸, 因為他來自一個屬於所謂第三世界的國家。他是不結盟的, 而且正如他自己所說, 現在和將來他將一直保持公正態度然而並不是守中立。還有甚麼比這更好或更正當的理由可解釋他的當選? 根據我私人與他相處的經驗, 我深信大會所作的這個決定是很明達的。他的才能和外交手腕, 盡人皆知。他的容忍和平穩, 有口皆碑。向他道賀其實是多餘的。我們認為我們該向自己道賀, 賀我們作了良好的選擇與明達的決定。

一〇二. 本人代表幾內亞、馬利及迦納代表團向新秘書長保證, 我們決盡力提供支持與合作。祝聯合國的力量日益增大; 祝這次一致推選秘書長一事導引我們進入一個協調與和平的新時代。

一〇三. Mr. COOPER (賴比瑞亞): 本人代表賴比瑞亞代表團為宇譚被一致推選任聯合國的代理秘書長向他表示我本人及敝代表團的祝賀。他榮任這一高職證明這位傑出的國際政治家和外交家受到各方的器重。我們確信宇譚多年來所獲許多種豐富的經驗, 使他有優異的資格可以尊嚴的態度及辦事的效率來執行聯合國秘書長的重大職責。本組織所面臨的許多問題使宇譚的職務成爲一個艱巨的責任, 同時, 也是全世界最煩難和最受議論的任務之一。一般人稱他的職任爲最高的公務員, 但本人要補充一句, 他得伺候一〇三位上司。伺候一位上司已屬不易; 我們可以想一想宇譚的問題他要伺候一〇三位上司, 但我們深信以他的才能、忠誠及耐心, 宇譚定會克服這些困難。不論

我們信奉佛教、基督教、回教或其他宗教，讓我們都來祈禱神繼續領導他，賜福他，保全他。我們再向宇譚表示祝賀，並向他保證我們決全心全意地支持他，同他合作。

Mr. Slim (突尼西亞) 回任主席。

一〇四. *Sir Muhammed ZAFRULLA KHAN* (巴基斯坦): 本人代表巴基斯坦及菲律賓代表團發言，後者授權我要在這個場合代它說話，使我至感榮幸。

一〇五. 我們要對這個偉大組織終於又有了一位深孚衆望的首長，表示安慰和滿意。除了這一層外，我們還極爲高興，因爲被選的宇譚是我們很感親切的，他在各方面都值得我們敬仰並信任。

一〇六. 亞洲已供給了一位最優秀的人物替聯合國服務；但宇譚不是亞洲專有的；他是屬於全人類的。宇譚這次接受這個崇高職位的繁重職責，乃是本於他的深切的責任感及最高的勇敢精神。我們深信他擔任這些責任，定能應付裕如，他一定會不負大家對他的信託，並忠於他的誓詞。

一〇七. 我們在祝賀宇譚擔任這個崇高職位之時，不僅向他保證我們一定全力同他合作，並且保證一定時時爲他懇切祈禱，願上天繼續給他以啓發和力量，使他順利完成他所負的神聖信託。

一〇八. 安全理事會和大會一致選任宇譚爲這個偉大組織的首長，實可慶賀。在這樣的一個場合，本人相信我對剛纔目睹的這一結局簡單表示一下我個人的欣慰之情。緬甸與巴基斯坦接壤數百哩，但宇譚被任命爲代理秘書長，在我也是一件極愉快之事，因爲本人曾在一九三二年擔任緬甸的教育、衛生及土地部長，一九三五至一九三六年擔任緬甸的商業及鐵道部長。本人第一次到那個可愛的國家去，即是爲着擔任它的部長和公僕。

一〇九. 本人今天得有機會祝賀緬甸的一位俊傑就任聯合國代理秘書長，至感榮幸。

一一〇. *Mr. CARDOSO* (剛果，雷堡市): 本人代表剛果代表團向秘書長閣下祝賀您榮任這個極重要的職位。故秘書長達格 哈瑪紹先生之死，敝代表團深感痛悼，他將永遠是剛果國家統一的英雄和烈士。

一一一. 秘書長先生，以剛果問題而言，閣下的任務實在是艱巨無比，需要竭智盡慮去處理的。我們祝閣下順利肅清敝國領土內的殖民主義並實現國家

統一。我們深信您一定將如前任秘書長一樣，爲着敝國和全世界的和平而奮鬥。

一一二. 裁軍問題和肅清殖民主義問題同樣重要；我們相信這個基本問題將需要閣下以全部精力和專誠去處理。閣下負起這些極重要職務之時，世界正被恐懼所籠罩，希望之光則很黯淡。冷戰劇烈進行着；但是我們聽了閣下剛纔的聲明之後，益覺得閣下的品性正就是我們的希望所寄。本人不用告訴閣下，和平是每天的工作。和平需要閣下逐日努力，因爲批評指摘也必會逐日傳來。我們之所以抱着希望，是因爲閣下定會以穩重精神作您每日的決定。

一一三. 最後本人要告訴閣下，剛果前途操在閣下手中。

一一四. 我們希望賴閣下的努力剛果和全世界會再得到秩序與和平；我們希望剛果人民會全力支持閣下來解決危機，以樹立統一和主權；秘書長先生，本人在這些希望之下，代表剛果及剛果代表團向您祝賀，並祝閣下替世界建立和平的努力獲得成功。

一一五. *Mr. ROSSIDES* (賽普勒斯): 本人代表賽普勒斯代表團和馬來亞聯邦代表團衷誠祝賀宇譚獲大會一致推選任聯合國秘書長的崇高職位。聯合國決定選擇宇譚任秘書長，是深可慶賀的事。他的明晰的眼光、獨立的判斷，他的忠誠、才能加上他的文化背景和外交手腕，保證他一定能執行秘書長職位的艱難任務而得到成功。

一一六. 本人執行聯合國工作時曾很榮幸的能在各方面同宇譚大使有過有效的合作，因此有機會認識他的傑出的心靈品質、謙恭態度及談判手腕。賽普勒斯代表團向秘書長保證我們一定和他在聯合國內竭誠合作。當此人類歷史到了嚴重關頭，聯合國負着重大責任須領導全人類渡過危險達向和平及進步的時候，我們覺得宇譚被選任秘書長乃是上蒼的意志。

一一七. *Mr. COMAY* (以色列): 本屆大會一開幕時因達格·哈瑪紹先生不幸喪生的消息頓時陷入一團愁雲之中；現在選出宇譚大使，是一件最可興奮的事。關於秘書長問題，以色列政府和代表團從開頭起就保持一項根據原則的態度，並曾公開和在我們與其他代表團的接觸中表明這一態度。我們堅決擁護應祇有一位秘書長，獨立行事，他的選舉應按照根本法規定的程序，他可隨意諮詢次長和顧問，他們應主要是資格齊全的國際公務員，並以本組織爲其第一効忠對

象。這次一位代理秘書長按照這些原則選出，使我們對聯合國的前途發生了新的希望。

一一八．但秘書長不只是一個制度；他是一個人。而最令我們滿意的事莫過於看到一位深得各方器重、忠誠公正、有道德的勇氣、有敏銳的頭腦、又有深沉的謙遜和恬靜的智慧——這大部分起源於他的人道主義和他所信奉的宗教——的人，來擔任這個職位了。他現在擔任世界上最艱巨複雜的任務之一；祇有替人類服務的精神纔使他肯接受這個考驗，使他的政府肯放棄一位這樣傑出的代表。以色列是一亞西小國，緬甸是我們在東南亞的姊妹國；我們兩國之間的友誼和合作增加了我們對他的信心。

一一九．我們謹向新秘書長熱烈祝賀；我們向他保證在他的工作的每一階段，我們一定同他竭誠合作。

一二〇．Mr. BITSIOS (希臘)：本人代表奧地利、比利時、愛爾蘭、盧森堡、荷蘭、葡萄牙、西班牙、土耳其及希臘諸代表團祝頌大會一致議定選舉閣下接替故秘書長達格·哈瑪紹先生，至感榮幸；本人謹請閣下接受我們衷誠熱烈的祝賀。閣下的品質、穩重判斷、公正態度及豐富的聯合國經驗，是閣下獲得成功的最可靠保障，而這一成功是和本組織的命運及其達成大家所希望的世界和平的使命，密不可分。

一二一．閣下在全世界莫不憂心如煎的時候膺任這一崇高職位，我們衷誠希望閣下的這些品質將幫助各會員國來祛除這些焦慮。

一二二．秘書長先生，本人代為發言的這幾國代表團鑒於世局的艱難和今天閣下所負職務的嚴重，敬祝閣下獲得成功。

一二三．Mr. MARTINO (義大利)：義大利代表團歡迎選舉緬甸的宇譚擔任代理秘書長來領導聯合國秘書處。我們熱烈祝賀他完成這一重要艱難的使命。

一二四．宇譚的資歷、名望、外交才能、高深智慧使他獲得普遍推重，成為代理秘書長的最佳人選。

一二五．我們見到宇譚獲得一致推舉，極為高興，我們認為這是聯合國會員國間未來合作的一個吉

兆。另外有一件事也極可慶幸，就是他的選舉是按照聯合國規則辦理的，因此這位新秘書長奉有憲章所規定的一切職責。

一二六．Mr. N'THEPE (喀麥隆)：本人代表非洲及馬拉加西國家聯盟的各國，即喀麥隆共和國、中非共和國、查德、剛果(布拉薩市)、達荷美、加彭、象牙海岸、馬達加斯加、茅利塔尼亞、奈及爾、塞內加爾及上伏塔，追隨前面幾位代表之後，誠摯祝賀宇譚當選聯合國代理秘書長。

一二七．暴風雨之後出現藍空。故秘書長達格·哈瑪紹不幸喪生消息傳來之後聯合國曾一度被烏雲籠罩，現在雲散之後，太陽又出現了。非洲及馬拉加西國家聯盟的各國聽了宇譚剛纔的聲明，深慶得人，現在特別要祝賀安全理事會常任理事國一致推舉這一位我們都熟知其高尚品質和謙遜態度的人。爲了和平，爲了人類前途，但願大家對今日的重大問題也能達到同樣的一致態度，俾可減輕秘書長的任務而增進本組織的聲譽。

一二八．非洲及馬拉加西國家聯盟經由本人向閣下保證，爲了和平，爲了聯合國的存亡，我們定必同閣下全力合作。

一二九．秘書長閣下，您的任務是艱巨的。願上帝指導您；我們大家爲您祈禱。

一三〇．U ON SEIN (緬甸)：因爲到此刻爲止宇譚一直是我們之中的一員，所以緬甸代表團自不應如其他代表團一樣對他表示如此熱烈、友好的祝賀和讚美；關於他我們祇說這樣一句話：宇譚是我們所極敬愛的人。

一三一．但緬甸代表團要趁此機會感謝安全理事會全體理事及大會全體會員國一致推舉宇譚出任聯合國代理秘書長的崇高職位。我們認爲這是對於敝國的一個殊榮，諸位知道，緬甸素來採取一項我們叫做友善中立的政策，這個政策的基礎是對世界各國一律維持友誼和善意。緬甸政府及人民對一位緬甸人被任爲這個偉大的世界組織的行政首長，深表歡欣及感謝。

午後五時四十五分散會